

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

Johannes Kelper University 留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯學系

碩士班四年級

獲獎生姓名：徐○玟

研修國家：奧地利

研修學校：Johannes Kelper University

研修期程：108-1 學期

獲獎年度：108 年度

注意事項與說明

1. 填寫本申請表辦理相關申請作業時，視同您已同意本校蒐集、處理、利用您的個人資料；本表蒐集之個人資料，僅限於特定目的使用，非經當事人同意，絕不轉做其他用途，並遵循本校資料保存與安全控管規定辦理。相關之告知事項請參閱本校網站 <http://www.cjcu.edu.tw/pims>
2. 本校個人資料保護連絡方式：台南市歸仁區長大路 1 號；電話：06-2785123#1022；信箱：pims@mail.cjcu.edu.tw

1. 緣起/準備

1.1 交換生甄選準備

校內徵選分為兩階段

第一階段：徵選書面資料審查

第二階段：口試測試及面試審查

1.2 出國前準備

前往歐美、東南亞、韓國等地區之交換生皆須選修國際處規定由校內語言中心所開設之交換生課程「英語溝通與表達」，課程為期九週，每週上課兩次，課程成績及格且能於期限內符合交換學校語文條件者國際處才予以薦送。以約翰克普勒大學為例，大部分的課程上有很大比例在課前需做長篇文章或期刊的閱讀，也常需要繳交長篇心得報告，校內為交換生所開設的「英語溝通與表達」課程在訓練上雖有盡量著重在寫作方面的練習，但建議有意前往奧地利交換的同學在自我的寫作能力上可多加利用其他管道練習提升以因應JKU課程上的作業量。

1.3 簽證之辦理

簽證申請是較為費時的環節，所需的相關申請文件請盡量即早備妥，本次交換因遇上JKU大學提供給海外交換生的課程有所調整，交換期限後來通知由原本已知的一學年大幅異動為一學期，因此在簽證的申請上也必須立即由原本已經著手申請的居留證，改為申請到奧地利交換3-6個月內學生須申請的奧地利國家D簽證。該簽證入境前6個月以內就可以申請，最新詳情可上奧地利台北辦事處官網查詢：

[\(https://www.bmeia.gv.at/tw/%E5%A5%A7%E5%9C%B0%E5%88%A9-%E8%BE%A6%E4%BA%8B%E8%99%95-%E5%8F%B0%E5%8C%97/%E5%89%8D%E5%BE%80%E5%A5%A7%E5%9C%B0%E5%88%A9/%E7%94%B3%E6%A0%B9%E7%B0%BD%E8%AD%89/%E5%AD%B8%E7%94%9F%E7%B0%BD%E8%AD%89/\)](https://www.bmeia.gv.at/tw/%E5%A5%A7%E5%9C%B0%E5%88%A9-%E8%BE%A6%E4%BA%8B%E8%99%95-%E5%8F%B0%E5%8C%97/%E5%89%8D%E5%BE%80%E5%A5%A7%E5%9C%B0%E5%88%A9/%E7%94%B3%E6%A0%B9%E7%B0%BD%E8%AD%89/%E5%AD%B8%E7%94%9F%E7%B0%BD%E8%AD%89/)

奧地利國家D簽證所需文件，參考如下：

- 填妥申請表格並簽名
 - 1張護照規格彩色近照
 - 護照正本和影本，護照效期在簽證過期後至少還要有3個月
 - 台灣的大學支持信函，或學生證影本
 - 奧地利的大學或學校入學許可
 - 奧地利的住宿證明
 - 足夠財力證明（例如最近存摺，定期存款證明，薪資證明）
 - 在申根國家適用的旅遊健康保險且包含回程費用，最低保障台幣1,200,000（歐元30,000）
 - 機位訂位紀錄
- 未成年：父母或監護人同意書及護照影本，身份證影本和戶籍謄本
簽證費150歐元，申請時以台幣付現

親自辦理

其他文件視情況而要求

1.4 接機

JKU 有提供學伴接機，出發前請多加留意該校國際處所發寄來的電子郵件，記得即早回覆加入學伴相關群組以接收即時消息，啟程的前夕，我約莫在出發前的一個月陸續收到 JKU 國際處的來信聯繫安排，九月初收到學伴來信詢問抵達的相關細節，請記得與學伴保持聯繫以順利抵達。抵達維也納機場後，通常是自行搭火車到林茲火車站，學伴會與你約在林茲火車站接你到宿舍。

2. 研修學校簡介

約翰克卜勒林茲大學，簡稱林茲大學（德語：Johannes Kepler Universität Linz，簡稱：JKU），位於奧地利的上奧地利邦首府林茲市，是奧地利的公立大學，也是紀念天文學家克卜勒的大學。林茲大學目前設有四個學院，社會科學經濟與商業學院(SoWi)，工程與自然科學學院(TN)，法學院(RE)及醫學院(MED)。另外也設有跨學科課程，遠程學習及跨國學程(如 ACT 全球商管學程：與維多利亞大學（加拿大）、國立中山大學（台灣）合辦)，該校其中九分之一的學生來自國外。

3. 國外研修之課程學習(可就該校選課程序及狀況、上課情形、學習成效進行陳述分享)

3.1 選課程序及狀況

JKU 規定各國交換生每學期須修滿 20ECT 學分，前往交換前學校會要求交換生給暫定的預選課表(可上 JKU 學校官網參考選課)。入學時會拿到一本厚厚的選課手冊(Course Brochure)，可以先研究挑選自己想上的課程(若與先前提交的預選課程不同也沒有關係)，上課時間以該手冊為準，隨後校方會安排選課系統的訓練(KUSSS-Training)，訓練結束後依照規定時間自行上網提交選課資料即可，方便簡單。

3.2 上課情形

德語課程

海外交換生皆須參加學期前的課程(Pre-semester programme)，其中包含入學、迎新會及約莫近兩週的德語密集課程(Intensive German Language Course)，德語課程會依個人的語言程度來分班學習，學期正式開始後若對德文有興趣想繼續學，也可以選擇接續的德語課程繼續學習，這對於語言學習者是一大福音，且奧地利為德語區，所學即能發揮於日常生活中，非常實用。

研修課程

如先前所述，JKU 大學有近九分之一的學生來自於國外，就以本次到該校交換的情形來說，國際交換生來自超過三十五個國家，除了奧地利當地的學生，課堂上也常見到來自各國不同文化背景的學生，因此在課堂上有相當多的機會可與他們交流互動，就以我所選修的課程為例，因為課堂上常有針對每次上課主題的小組討論，討論過程中可以去觀察來自不同文化背景同學所分享的想法，了解文化上的差異並從中學習是非常難能可貴的交流機會。

3.3 學習成效

比起英語的使用頻率，歐洲學生在英語的表達溝通上多數都有一定的流暢程度，比起在台灣不是天天使用英文溝通的我們，在一開始接觸多國文化的小組討論時，起初會需要多一些時間去適應各國學生的表達方式(包含各國的口音及說話語速)，不過隨著課堂上的討論次數增多，便能夠逐漸適應去「聽」，進而較完整地去「說」與表達出自己的看法並達到討論效果。因此不論是在「聽」或是在「口語上的表達」經驗都在每一次的討論中有所歷練與提昇。

4. 國外研修之生活學習

學校國際處以及 ESN(Erasmus Student Network)組織皆會在 Orientation 當天提供於各月份所舉辦的旅遊活動之票卷販售，國際處所舉辦的活動皆提供導覽解說，以下是我參與的行程：

舉辦於九月之活動 (JKU 國際處舉辦)

◆Guided City Tour - Free (Sponsored by the International Office)

林茲市中心導覽-免費/JKU 國際處贊助提供)



◆Hallstatt & Salt Mine - 50€ (哈修施塔特&鹽礦)

哈爾施塔特（德語：Hallstatt），奧地利上奧地利州薩爾茨卡默古特地區的一個村莊，位於哈爾施塔特湖湖畔，海拔高度 511 米，得名於村莊附近的鹽礦，歷史上這一地區就因鹽而致富。1997 年該村被列為世界文化遺產，也是現今世界旅人熱門的旅遊目的地。



◆Steyr - 15€ (施泰爾)

施泰爾是位於奧地利西北部上奧地利州、施泰爾河和恩斯河的匯流處的一個城市。



◆The Mauthausen Concentration Camp - 10€ (毛特豪森集中營)

毛特豪森集中營（德語：Das Konzentrationslager Mauthausen）位於上奧地利毛特豪森村與古森河畔聖格奧爾根村的大型納粹集中營群落，位於林茨市以東 20 公里處。最初該集中營只在毛特豪森單獨存在，後來在 1940 年夏天逐步擴展最後成為納粹德國在歐洲最大的集中營之一。該集中營於 1945 年 5 月被美軍解放，戰後美軍將集中營移交蘇軍管理。

以往對於集中營的認識只來自於電影或紀錄片，有機會能夠造訪歷史真實場景，對該集中營的認識是比從任何書籍或歷史課本上所讀到的知識都還要真實，也是非常難得且極富教育意義的參觀經驗。



舉辦於十月的活動(ESN 舉辦)

◆Oktoberfest - 125 € (慕尼黑啤酒節)



與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗

交換生幾乎都會參與學前課程中為期三天的 Cultural Sensitivity Training，過程中會將所有交換生四到五人分為一組，組員皆來自不同國籍，每組會被指派到林茲市的不同地區去訪問當地人與其互動，街訪的過程與內容最後以小組口頭報告的方式呈現並與他組進行分享交流。



5. 國外研修之日常生活

5.1 交換學校之生活環境

約翰克卜勒林茲大學的校園位於林茲市的東北部。大學校區坐落於一座佔地 90 英畝 (364,000 平方公尺) 的公園內，校園建築圍繞著一座大池塘向外展開，校園內綠色植被隨處可見，綠意盎然，下午的時間也常見附近居民於校園內休憩。不過，與台灣大學校園不同的是 JKU 校內並無禁止吸菸，因此校園內常見到抽菸的情形，校園裡也可看到香菸販賣機。

5.2 住宿

JKU 大多數的學生宿舍都在學校步行範圍內可以到達，如 Julius Raab Heim, ESH 和 KHG Heim。住宿上的選擇可參考學校手冊所提供的選項，依個人需求選擇。多數交換生皆住在 Julius Raab Heim，我也選住在此住，房租依單人或雙人房型及有無附設廚房價錢不一，房租價位落在 280 歐至 394 歐之間，房租含水電(實際房租請以 JKU 所提供的最新手冊為準)，依個人需求選擇。宿舍清潔：每天上午會收垃圾，隔週會有清潔阿姨前來打掃一次，床單被套基本上也是隔週更換一次。

5.3 交通

不論是宿舍或學校皆為在位在 Tram 的路線上，因此在交通上最常使用的交通工具就是 Tram，我的宿舍就在學校的前一站，無論從哪一個地點要到市區的話搭 Tram 1 或 Tram 2 就能夠方便的往返市中心，Tram 月票以 Aktivpass 的身分購買一張 13€(約台幣 450)，2020 年 2 月調漲為 13.5€(約台幣 465)。月票沒有規定每月皆需購買，可視個人使用頻率需求購買。

5.4 飲食

交換期間用餐飲食通常大部分都以自行烹飪為主，學校附近有 WM，宿舍附近也有 Hofer 跟 Billa 兩家超市，多數所需的食材都可輕易從中採買到，商品物價以 Hofer 最為便宜，每週伙食費約莫落在 40~50€ 之間，偶爾會與同學外出市區用餐費，外食費用一餐約 8~10€ 起跳。

6. 費用篇

宿舍單人房有廚房 394€/月，餐費 160~200€/月，交通費 13€/月，通訊/網路約 6€/月。另外加上學生費、書籍/影印費、每月生活費、外出旅行費用…等，一學期花費粗估約 25 萬。註：交換一年需規定需要保險，交換一學期沒有強制保險。

7. 此次研修經驗的具體效益

跨國文化之交流

語言能力之增進(英語 聽/說/寫)

新語言之習得(德語)

視野之開拓

8. 感想與建議

此次交換期限雖然意外地從原本的一學年異動為一學期，縮短了原本能夠在歐洲生活研修學習的時間，但是一學期的體驗還是相當精采，通常第一學期的交換生人數會比第二學期多，以今年為例在 Orientation 中便統計出有超過三十五國的國外學生參與此次交換，最令人印象最深刻的就是，交換生有來自身處於台灣的我們較少接觸到國家，例如敘利亞、摩洛哥、塞爾維亞、匈牙利等，除

了課堂上的互動交流，能夠有機會與來自各種不同文化背景的學生在課堂之外有所互動，是相當難能可貴的體驗，所有異國文化的經驗交流皆有助於我更為理解及欣賞不同文化的特殊之處，從彼此的差異中了解進而學習別於自身文化背景的一切，這是我認為除了上課所學之外最為寶貴的收穫。建議有機會到歐洲研習交換的話，對於豐富的文化交流一定要用心體會一番。